

DERECH HASHEM

PART FOUR-CHAPTER ONE ON DIVINE SERVICE

PARTE CUATRO-CAPÍTULO UNO AL SERVICIO DIVINO

1

חלקי העבודה: כלל העבודה מתחלק לב' חלקים הא' התלמוד והב' המעשה:

Parts of the service [of God]: The whole of the service is divided into two parts: The first is study and the second is action.

Partes del servicio [de Dios]: Todo el servicio se divide en dos partes: la primera es el estudio y la segunda es la acción.

2

חלקי המעשה: המעשה מתחלק לד' הא' תמידי הב' יומיי הג' זמניי הד' מקריי:

Parts of action: Action is divided into four [parts]: The first is constant; the second is daily; the third is periodic; and the fourth is conditional.

Partes de la acción: La acción se divide en cuatro [partes]: la primera es constante; el segundo es diario; el tercero es periódico; y el cuarto es condicional.

3

התמידי הוא מה שיחויב בו האדם תמיד כגון אהבה ה' ויראתו. היומיי מה שיחויב בו בכל יום דהיינו הקרבנות בזמן הבית ועכשיו התפלות וק"ש. הזמניי מה שיחויב בו בזמנים ידועים כגון שבתות וי"ט. המקרי מה שיחויב בו לפי מה שיגיעו לו מן המקרים כגון חלה ומעשר פדיון הבן וכיוצא. ובכל

א' מאלה ימצאו ציווים ואזהרות דהיינו עשין ולאויזן והם הם סור מרע ועשה טוב:

The constant is that about which a man is constantly obligated, such as love of God and fear of Him. The daily is that about which he is obligated every day - that is the sacrifices at the time of the Temple; and the prayers and the recitation of Shema now. The periodic is that about which we are obligated at given times, such as Shabbat and holidays. The conditional is that about which we are obligated according to that which comes to us from [life] events, such as the challah-tithe, [other] tithes, redeeming the first born and that which is similar. And in each one of these [categories] is found commands and prohibitions - meaning positive and negative commandments. And they are [the embodiment of] "Veer from evil and do good" (Psalms 34:15).

La constante es aquello por lo que el hombre está constantemente obligado, como el amor a Dios y el temor a Él. El diario es aquello por lo que está obligado todos los días, es decir, los sacrificios en el tiempo del Templo; y las oraciones y la recitación de Shemá ahora. El periódico es aquello sobre lo que estamos obligados en momentos determinados, como el Shabat y los días festivos. El condicional es aquello sobre lo que estamos obligados de acuerdo con lo que nos llega de los eventos [de la vida], como la jalá-diezmo, [otros] diezmos, redimir al primogénito y aquello que es similar. Y en cada una de estas [categorías] se encuentran mandatos y prohibiciones, es decir, mandamientos positivos y negativos. Y son [la encarnación de] "Apartaos del mal y haz el bien" (Salmos 34:15).

4

עיקר העבודה בכלל: ואמנם עיקר כל הענינים האלה בדרך כלל נתבאר בח"א פ"ד שהוא הפניה אליו ית' ובקשת קרבתו כפי הדרכים אשר חקק לנו להיות מתקרבים לו ומתדבקים בו. והנה צריך שנשתדל להסיר כל מניעות הרע הדבק בחשך החומריות והעולם הזה ולהתאמץ בהתקרבות לו עד שנדבק בו ונשתלם בשלימותו שזה כל חפצו ית' וכל תכלית ברואו את הבריאה וכמ"ש:

The essence of the service more generally: In truth, the more general essence of all of these matters was explained in Part I, Chapter 4 (On Human Responsibility 6) - that it is turning to Him, may He be blessed, and seeking His closeness, according to the ways He embedded for us to bring ourselves close, and to cleave, to Him. And see that one must make efforts to remove the barriers of evil clinging to the darkness of physicality and this world, and to strive to come close to Him until we cleave to Him and become perfected through His perfection. For this is His whole desire, may He be blessed, and all of the purpose of His creating the creation, as we have written (Part I, On Human Responsibility 4).

La esencia del servicio de manera más general: en verdad, la esencia más general de todos estos asuntos se explicó en la Parte I, Capítulo 4 (Sobre la Responsabilidad Humana 6): que se está volviendo a Él, que Él sea bendito, y buscando Su cercanía, según las formas que Él incrustó para que nos acerquemos y nos aferremos a Él. Y vea que uno debe hacer esfuerzos para eliminar las barreras del mal que se aferran a la oscuridad de la fisicalidad y de este mundo, y esforzarse por acercarnos a Él hasta que nos aferremos a Él y seamos perfeccionados a través de Su perfección. Porque este es todo Su deseo, bendito sea, y todo el propósito de Su creación, como hemos escrito (Parte I, Sobre la responsabilidad humana 4).

5

אך פרטי הענינים הם כפי מה שהוחקו חוקות האנושיות והעולם בכל בחינותיהם? והדרכים שניתנו לאדם להשתלם בשלימות ולהשלים עמו את הבריאה כלה כפי סדריה בכל מחלוקותיה בשרשיה ובענפיה. ונבאר עתה קצת מהם היותר שייכים ונוהגים בכל מקום ובכל זמן:

However the details of these matters are according to the axioms embedded into mankind and into the world in all of their characteristics; and the ways given to man to perfect himself and to perfect all of the creation along with him - according to its arrangements in all of its divisions, roots and branches. And we will now explain some of those that are most relevant and practiced in every place and at all times.

Sin embargo, los detalles de estos asuntos están de acuerdo con los axiomas incrustados en la humanidad y en el mundo en todas sus características; y los caminos dados al hombre para perfeccionarse a sí mismo y perfeccionar toda la creación junto con él, de acuerdo con su disposición en todas sus divisiones, raíces y ramas. Y ahora te explicaremos algunos de los que son más relevantes y practicados en todos los lugares y en todo momento.